

2024年8月26日– 9月1日

基督耶穌

金句:

路加福音 9:44 (至；)

「你們要把這些話存下耳中；

回應式誦讀：

約翰福音 10:10 我來了

馬太福音 5:3–10, 44 我告訴, 45; 7:12 無論 (至；), 24, 25

約翰福音 10:10我來了，是要叫羊得生命，並且叫他們得的更豐盛。

馬太福音 5:3 靈貧的人有福了。因為天國是他們的。

4 哀慟的人有福了。因為他們必得安慰。

5 溫柔的人有福了。因為他們必承受地土。

6 飢渴慕義的人有福了。因為他們必得飽足。

7 憐恤人的人有福了。因為他們必蒙憐恤。

8 心中純淨的人有福了。因為他們必得見 神。

9 使人和睦的人有福了。因為他們必稱為 神的兒女。

10 為義受逼迫的人有福了。因為天國是他們的。

44我告訴你們：『要愛你們的仇敵，咒詛你們的，要為他們祝福，恨你們的，要待他們好，凌辱你們、逼迫你們的，要為他們禱告；

45 這樣就可以作你們在天上之 父的兒女。』因為他叫日頭照歹人，也照好人；降雨給義人，也給不義的人。

7:12無論何事，你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人；

24 「所以，凡聽見我這些話就去行的，我要將他比一個聰明人，把房子蓋在磐石上—

25 雨淋，水沖，風吹，打著那房子；房子總不倒塌。因為根基立在磐石上。

(1) Luke 4:14 (to :), 17-19, 21, 40

14 And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee:
 17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,
 18 The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,
 19 To preach the acceptable year of the Lord.
 21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.
 40 Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

(2) Mark 16:17, 18

17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;
 18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

Science and Health with Key to The Scriptures
 by Mary Baker Eddy

(1) 333:13

The proper name of our Master in the Greek was Jesus the Christ; but Christ Jesus better signifies the Godlike.

(2) 26:12-14

Christ's demonstration

This Christ, or divinity of the man Jesus, was his divine nature, the godliness which animated him.

(1) 路加福音 4:14 (至；), 17-19, 21, 40

14 耶穌滿有 靈的能力，回到加利利；
 17 有人把先知以賽亞的書交給他。他just把書打開，找到一處寫著說：
 18 「 主的 靈在我身上，因為他用膏膏我，叫我傳福音給貧窮的人；他差遣我醫好傷心的人，傳揚被擄的得拯救、瞎眼的得看見、叫那受壓制的得自由，
 19 傳揚 主悅納人的禧年。」
 21 耶穌就對他們說：「今天這聖經應驗在你們耳中了。」
 40 日落的時候，凡有病人的，不論害甚麼病，都帶到耶穌那裏；耶穌按手在他們各人身上，醫好他們。

(2) 馬可福音 16:17, 18

17 信的人必有這些神蹟隨著他們：就是他們奉我的名趕出鬼魔、說新方言、
 18 他們手能拿蛇、若喝了甚麼害命的物，也必不受害；他們手按病人，病人就必好了。」

科學與健康附聖經之鑰匙
 瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 333:13

在希臘文中，耶穌，那 基督是我們師主的恰當名字；但 基督耶穌更好地像徵其是似 神的。

(2) 26:12-14

基督的顯示

這 基督，即那人耶穌的神性，就是他的神性本性，鼓舞他的是敬虔。

(3) 117:16–19

The miracles of Jesus

As a divine student he unfolded God to man, illustrating and demonstrating Life and Truth in himself and by his power over the sick and sinning.

(4) 26:16

His mission was to reveal the Science of celestial being, to prove what God is and what He does for man.

(5) 328:30–31

The purpose of his great life-work extends through time and includes universal humanity.

(6) 350:6–11

Both words and works

To understand all our Master's sayings as recorded in the New Testament, sayings infinitely important, his followers must grow into that stature of manhood in Christ Jesus which enables them to interpret his spiritual meaning. Then they know how Truth casts out error and heals the sick.

2

Bible

(3) John 5:19 The. 20

19 The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.

(4) Matthew 11:2–5

2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

5 The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

(3) 117:16–19

耶穌的奇蹟

作為 神的一個學生他對人展示了 神，在他身上舉例說明並顯示 生命和 真理，而且以他的力量戰勝患病和犯罪的。

(4) 26:16

他的使命是顯露天上存在的科學，證明 神是甚麼，及祂為人做的是甚麼。

(5) 328:30–31

他畢生偉大工作的目的跨越時空並包括全人類。

(6) 350:6–11

話與行事兩者

理解《新約》中所記載我們師主所有的話，他的話極其重要，效法他的人必須成長至基督耶穌在人能力上的高度，其使他們能夠闡釋師主的靈性意義。繼而他們便知道 真理如何逐出謬誤和療癒病者。

2

聖經

(3) 約翰福音 5:19 子憑, 20

19 子憑著自己不能作甚麼，唯有看見 父所作的， 子才能作； 父所作的事， 子也照樣作。

20 父愛 子，將自己所作的一切事指給他看，還要將比這些更大的事指給他看，叫你們稀奇。

(4) 馬太福音 11:2–5

2 約翰既在監裏聽見 基督所作的事，就打發兩個門徒去，

3 對他說：「那將要來的是你，還是我們等候別人呢？」

4 耶穌回答他們說：「你們去，把所聽見，所看見的事告訴約翰；

5 就是瞎子看見，瘸子行走，長大痲瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。

(5) Matthew 16:13–18

13 When Jesus came into the coasts of Cæsarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am?

14 And they said, Some say that thou art John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.

Science and Health

(7) 26:28–30

Our Master taught no mere theory, doctrine, or belief. It was the divine Principle of all real being which he taught and practised.

(8) 27:1

Jesus sent a message to John the Baptist, which was intended to prove beyond a question that the Christ had come: “Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.” In other words: Tell John what the demonstration of divine power is, and he will at once perceive that God is the power in the Messianic work.

(9) 136:1–5, 9–14

The Christ-mission

Jesus established his church and maintained his mission on a spiritual foundation of Christ-healing. He taught his followers that his religion had a divine Principle, which would cast out error and heal both the sick and the sinning. The question then as now was, How did Jesus heal the sick? His answer to this question the world rejected. He appealed to his students: “Whom do men say that I, the Son of man, am?” That is: Who or what is it that is thus identified with casting out evils and healing the sick?

(5) 馬太福音 16:13–18

13 耶穌到了凱撒利亞腓立比的境內，就問他的門徒，說：「人說我一 人子是誰？」

14 他們說：「有人說你是施浸的約翰；有人說是以利亞；又有人說是耶利米或是先知裏的一個。」

15 耶穌對他們說：「你們卻說我是誰？」

16 西門·彼得回答說：「你是 基督，是永生神的 兒子。」

17 耶穌回答他說：「西門·巴·約拿，你是有福的。因為這不是屬血肉的指示你的，乃是我在天上的 父指示的。」

18 我還告訴你：『你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上；地獄的門，不能勝過它。」

科學與健康

(7) 26:28–30

我們師主教導的不祇是理論、教義或信念。他所教導和實踐的，是一切真實存在的神性 原則。

(8) 27:1

耶穌給了施洗約翰一個訊息，是要證明毫無疑問 基督已經來臨了：“你們去，把所看見所聽見的事告訴約翰：就是瞎子怎麼看見，癱子怎麼行走，長大痲瘋的怎麼潔淨，聾子怎麼聽見，死人復活，窮人怎麼有福音傳給他們。”換句話說：告訴約翰神性力量的顯示究竟是甚麼，他便會立刻領悟到 神是彌賽亞行事的力量。

(9) 136:1–5, 9–14

基督使命

耶穌建立他的教會並在 基督療癒的靈性基礎上堅守他的使命。他教導他的追隨者他的宗教有神性 原則，其逐出謬誤並且療癒病者與犯罪者。

從當時到現在的問題都是，耶穌如何治癒病者呢？世人拒絕了他對這問題的回答。他向他的學生呼籲：“人說我一 人子是誰？”就是說：誰或甚麼是以逐出邪惡和治癒病者來被認出的呢？

(10) 137:16-9

A divine response

With his usual impetuosity, Simon replied for his brethren, and his reply set forth a great fact: "Thou art the Christ, the Son of the living God!" That is: The Messiah is what thou hast declared, — Christ, the spirit of God, of Truth, Life, and Love, which heals mentally. This assertion elicited from Jesus the benediction, "Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven;" that is, Love hath shown thee the way of Life!

The true and living rock

Before this the impetuous disciple had been called only by his common names, Simon Bar-jona, or son of Jona; but now the Master gave him a spiritual name in these words: "And I say also unto thee, That thou art Peter; and upon this rock [the meaning of the Greek word petros, or stone] I will build my church; and the gates of hell [*hades*, the *under-world*, or the *grave*] shall not prevail against it." In other words, Jesus purposed founding his society, not on the personal Peter as a mortal, but on the God-power which lay behind Peter's confession of the true Messiah.

Sublime summary

It was now evident to Peter that divine Life, Truth, and Love, and not a human personality, was the healer of the sick and a rock, a firm foundation in the realm of harmony.

(11) 326:12

We must forsake the foundation of material systems, however time-honored, if we would gain the Christ as our only Saviour. Not partially, but fully, the great healer of mortal mind is the healer of the body.

3

Bible

(6) Psalms 147:6 (to :), 15

6 The Lord lifteth up the meek:
15 He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.

(7) John 12:44

44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

(10) 137:16-9

一個神性的回應

西門以他慣有的衝動，為他的兄弟回答，並且他的回答揭示了一個偉大的事實：“你是基督，是永生神的兒子。”那就是：你所宣稱的就是彌賽亞，——在精神上療癒的基督，即神的，真理的，生命和愛的靈。此斷言喚起耶穌的祝福，“西門·巴·約拿，你是有福的。因為這不是屬血肉的指示你的，乃是我在天上的父指示的；”那就是，愛對你顯露了生命之道！

真正的且活著的磐石

以前這衝動的門徒祇被稱其俗名，約拿的兒子西門，或約拿的兒子；但現在師主在這些話中給他起了一個靈性的名字：“我還告訴你，你是彼得；我要把我的教會建造在這磐石上〔希臘文此字petros的意思，或磐石〕；地獄的門

〔hades，地獄或墳墓〕不能勝過它。”換句話說，耶穌決意建立他的團契，並非在一個必朽者彼得個人的身上，而是在彼得對真正彌賽亞宣認背後的 神的力量上。

崇高總結

現在對彼得明顯的是，神性生命，真理和愛才是病人的醫者和磐石，和諧領域的堅實基礎，而不是人類的個性。

(11) 326:12

如果我們想要得到基督作為我們的唯一救主，我們必須放棄物質系統的基礎，即使那些是長久以來受尊崇的。必朽心靈的偉大醫者並非部份地，而也完全是醫治身體的醫者。

3

聖經

(6) 詩篇 147:6 (至，)，15

6 耶和華扶持謙卑人，
15 他發命在地；他的話頒行最快。

(7) 約翰福音 12:44

44 耶穌大聲說：「信我的，不是信我，乃是信那差我來的。」

(8) Mark 7:32, 34, 35

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

Science and Health

(12) 55:15–16

Truth's immortal idea is sweeping down the centuries, gathering beneath its wings the sick and sinning.

(13) 354:23

The night of materiality is far spent, and with the dawn Truth will waken men spiritually to hear and to speak the new tongue.

(14) 332:9–11 Christ

Christ is the true idea voicing good, the divine message from God to men speaking to the human consciousness.

(15) 259:6–11 The

The divine nature was best expressed in Christ Jesus, who threw upon mortals the truer reflection of God and lifted their lives higher than their poor thought-models would allow, — thoughts which presented man as fallen, sick, sinning, and dying.

(16) 313:24–26

Jesus the Scientist

He plunged beneath the material surface of things, and found the spiritual cause.

(17) 41:6

Like our Master, we must depart from material sense into the spiritual sense of being.

(8) 馬可福音 7:32, 34, 35

32 有人帶著一個耳聾舌結的人來見耶穌；他們求他按手在他身上。

34 望天歎息，對他說：「以法大，」就是說：「開了吧。」

35 他的耳朵就立刻開了，舌結也解了，說話也清楚了。

科學與健康

(12) 55:15–16

真理的不朽意念席捲著世紀，將病者和罪人聚攏在其翼下。

(13) 354:23

物質的黑夜已深，在天發亮時 真理會在靈性上喚醒人去聆聽並說新方言。

(14) 332:9–11 基督

基督是表達著美善的真意念，從 神傳到人的神性信息，對著人類意識說話。

(15) 259:6–11 神性本性

神性本性被最佳地表達在 基督耶穌上，他向必朽者投出 神更真的反影，並將他們的生活提升高於他們貧乏思想模式所容許的，——那思想模式表現人是墜落的、生病的、犯罪的和死亡的。

(16) 313:24–26

耶穌，科學實踐者

他躍進穿過事物的物質表面，並發現靈性原因。

(17) 41:6

像我們的師主一樣，我們必須脫離物質意識而進入那存在的靈性意識。

(18) 262:10, 24

We must reverse our feeble flutterings — our efforts to find life and truth in matter — and rise above the testimony of the material senses, above the mortal to the immortal idea of God. These clearer, higher views inspire the God-like man to reach the absolute centre and circumference of his being. Starting from a higher standpoint, one rises spontaneously, even as light emits light without effort; for “where your treasure is, there will your heart be also.”

4

Bible

(9) Revelation 12:10

10 And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

(10) Luke 19:37–40 the whole

37 the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen;
38 Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.
39 And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.
40 And he answered and said unto them, I tell you that, if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

Science and Health

(19) 54:8–10 All

All must sooner or later plant themselves in Christ, the true idea of God.

(20) 53:16–18

The world could not interpret aright the discomfort which Jesus inspired and the spiritual blessings which might flow from such discomfort.

(18) 262:10, 24

我們必要逆轉我們軟弱的振翅，——即我們在物質中找尋生命與真理的努力——並超越物質官感的見證，超越必朽的而達至 神不朽的意念。這些更清晰，更高的觀點啟發似 神之人達至其靈性存在的絕對核心與全疇。從更高的立足點開始，人會自發地提升，即如光發光，而無需費力；因為“你們的財寶在哪裏，你們的心也在那裏”。

4

聖經

(9) 啟示錄 12:10

10 我聽見在天上有大聲音說：「我們 神的救恩、能力、國度、並他 基督的權柄，現在都來到了。因為那在我們 神面前晝夜控告我們弟兄的，已經被摔下去了。」

(10) 路加福音 19:37–40 眾門徒

37 眾門徒因所見過的一切異能，就都歡樂起來，大聲讚美 神；
38 說：「奉 主名來的 王是應當稱頌的；在天上和有和平，在至高之處有榮光。」
39 眾人中有幾個法利賽人對耶穌說：「夫子，責備你的門徒吧。」
40 耶穌回答他們說：「我告訴你們，若是他們閉口不說，這些石頭必要立時呼叫起來。」

科學與健康

(19) 54:8–10 所有人

所有人必遲早將其自身植根於 基督，即植根於 神的真正意念上。

(20) 53:16–18

世界不能正確地解釋耶穌所激發的不安，那靈性上的恩賜也可能流自如此的不安。

(21) 224:19

Cold disdain, stubborn resistance, opposition from church, state laws, and the press, are still the harbingers of truth's full-orbed appearing.

(22) 568:26-30

Pæan of jubilee

A louder song, sweeter than has ever before reached high heaven, now rises clearer and nearer to the great heart of Christ; for the accuser is not there, and Love sends forth her primal and everlasting strain.

5

Bible

(11) John 17:1, 11 Holy, 26 that

1 These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:
11 Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.
26 that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

(12) Mark 14:1, 17, 27, 28, 32, 35, 36

1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.
17 And in the evening he cometh with the twelve.
27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.
28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.
32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.
35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.
36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.

(21) 224:19

冷漠的蔑視、頑固的抗拒，及教會，政府法規和報導的反對，都仍是真理完滿表現的預兆。

(22) 568:26-30

慶祝的讚歌

一首更響亮，比以前更甜美的歌，傳達到天上，當今提升得更清晰並更接近 基督的偉大之心；因為控訴者不在，並且 愛發出其最初的和永久的樂聲。

5

聖經

(11) 約翰福音 17:1, 11 聖父, 26 使你

1 耶穌說了這些話，就舉目望天，說：「父啊，時候到了，願你榮耀你的兒子，使你的兒子也榮耀你；
11 聖父啊，你所賜給我的那些人，求你以你自己的名保守他們，叫他們合而為一像我們一樣。
26 使你所愛我的愛在他們裏面，我也在他們裏面。」

(12) 馬可福音 14:1, 17, 27, 28, 32, 35, 36

1 過兩天是逾越節，又是除酵節；祭司長和文士想法子怎麼用詭計捉拿耶穌，把他治死。
17 到了晚上，耶穌和十二個門徒都來了。
27 耶穌對他們說：「今夜，你們都因我而厭棄，因為經上記著說：我要擊打牧人，羊就分散了。
28 但我復活以後，要在你們以先往加利利去。」
32 他們來到一個地方，名叫客西馬尼；耶穌對他門徒說：「你們坐在這裏，等我禱告。」
35 他就稍往前走，俯伏在地，禱告說：「倘若可行，便叫那時候過去。」
36 他說：「阿爸，父啊，在你凡事都能；求你將這杯撤去。然而，不要從我的意思，只要從你的意思。」

(13) Luke 22:45-51

45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,
46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.
47 And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.
48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?
49 When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?
50 And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.
51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

Science and Health

(23) 48:19 The

Defensive weapons

The great demonstrator of Truth and Love was silent before envy and hate. Peter would have smitten the enemies of his Master, but Jesus forbade him, thus rebuking resentment or animal courage. He said: "Put up thy sword."

(24) 54:1

Through the magnitude of his human life, he demonstrated the divine Life. Out of the amplitude of his pure affection, he defined Love. With the affluence of Truth, he vanquished error. The world acknowledged not his righteousness, seeing it not; but earth received the harmony his glorified example introduced.

(25) 33:18

The holy struggle

When the human element in him struggled with the divine, our great Teacher said: "Not my will, but Thine, be done!" — that is, Let not the flesh, but the Spirit, be represented in me. This is the new understanding of spiritual Love. It gives all for Christ, or Truth. It blesses its enemies, heals the sick, casts out error, raises the dead from trespasses and sins, and preaches the gospel to the poor, the meek in heart.

(13) 路加福音 22:45-51

45 禱告完了，他就起來，到他的門徒那裏，見他們因為憂愁都睡著了，
46 就對他們說：「你們為甚麼睡覺呢？起來禱告，免得你們入了迷惑。」
47 他還說話之間，忽然來了許多人。那十二個門徒裏名叫猶大的，走在前頭，就近耶穌，要與他親嘴。
48 但耶穌對他說：「猶大，你用親嘴的暗號賣人子嗎？」
49 左右的人見光景不好，就對耶穌說：「主阿，我們拿刀砍可以不可以？」
50 內中有一個人把大祭司的僕人襲了一把，削掉了他的右耳。
51 耶穌回答說：「到了這個地步，你們由他們吧。」他就摸那人的耳朵，把他治好了。

科學與健康

(23) 48:19 真理

防禦的武器

真理與 愛的偉大顯示者在忌妒和憎恨面前是沉默的。彼得本要攻擊他師主的敵人，但耶穌禁止了他，以此斥責怨恨或獸性之勇。他說："收刀入鞘吧!"

(24) 54:1

藉他人類生命的重大意義，他顯示了神性生命。出於他豐富的純潔關愛，他定義了愛。他以 真理的豐足，征服了謬誤。世界不承認他的正義，也看不見正義；但世間接受了祂榮耀榜樣所引進的和諧。

(25) 33:18

神聖的搏鬥

當在他內的人類因素與神性因素搏鬥時，我們偉大的老師說："不要成就我的意思，祇要成就你的意思。"——那就是，不讓肉體，而讓 靈表現於我。這是對靈性之 愛新的理解。其將一切交託予 基督， 真理。這新的理解祝福其敵人、療癒疾病、驅除謬誤、使死者從罪過與罪惡中復活，並向貧窮的人，內心謙卑的人傳福音。

(26) 52:19

Saviour's prediction

The “man of sorrows” best understood the nothingness of material life and intelligence and the mighty actuality of all-inclusive God, good. These were the two cardinal points of Mind-healing, or Christian Science, which armed him with Love. The highest earthly representative of God, speaking of human ability to reflect divine power, prophetically said to his disciples, speaking not for their day only but for all time: “He that believeth on me, the works that I do shall he do also;” and “These signs shall follow them that believe.”

(27) 37:16–17

When will Jesus’ professed followers learn to emulate him in *all* his ways and to imitate his mighty works?

(28) 365:15–19

Speedy healing

If the Scientist reaches his patient through divine Love, the healing work will be accomplished at one visit, and the disease will vanish into its native nothingness like dew before the morning sunshine.

6

Bible

(14) Acts 2:22 Jesus, 24, 32

22 Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:
24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.
32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

(15) John 2:22

22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

(26) 52:19

救主的預告

那“多受痛苦”的人最理解物質生命和物質智能的虛無，及包羅一切的 神之大能，即善之大能的真實性。這兩個 心靈治療的，或基督科學的基本要點，以 愛來裝備他。 神的最高世上代表，言及人類能力反影神性力量，預知地對他的門徒說，所講的不僅是指他們的日子而是指所有的時代：“我所做的事，信我的人也要做，”而且“信的人必有神蹟隨著他們。”

(27) 37:16–17

聲稱為耶穌的追隨者，甚麼時候才學會在他一切的行事上模仿他，並效法他的大能呢？

(28) 365:15–19

快速療癒

如果科學教徒通過神性之 愛接觸到他的病人，療癒工作將在一次探訪下完成，病患如同晨光前的霧水，消失於其原本的虛無中。

6

聖經

(14) 使徒行傳 2:22 神藉著, 24, 32

22 神藉著蒙 神悅納、拿撒勒的耶穌在你們中間施行異能、奇事、神跡，將他證明出來，這也是你們自己知道的。
24 神卻將死的痛苦解釋了，叫他復活，因為他原不能被死拘禁。
32 這耶穌， 神已經叫他復活了，我們都為這事作見證。

(15) 約翰福音 2:22

22 所以到他從死裏復活以後，他的門徒就想起他對他們說過這話；他們便信了聖經和耶穌所說的。

(16) John 15:15 all, 27

15 all things that I have heard of my Father I have made known unto you.
27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

Science and Health

(29) 316:17-21

The Christ-idea, or the Christ-man, rose higher to human view because of the crucifixion, and thus proved that Truth was the master of death. Christ presents the indestructible man, whom Spirit creates, constitutes, and governs.

(30) 31:14-17

It is the living Christ, the practical Truth, which makes Jesus "the resurrection and the life" to all who follow him in deed.

(31) 55:22

The time for the reappearing of the divine healing is throughout all time; and whosoever layeth his earthly all on the altar of divine Science, drinketh of Christ's cup now, and is endued with the spirit and power of Christian healing.

7

Bible

(17) Luke 9:43 while, 44 (to :)

43 while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,
44 Let these sayings sink down into your ears:

(18) Colossians 3:16

16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

(16) 約翰福音 15:15 我從, 27

15 我從我 父所聽見的，已經都告訴你們了。
27 你們也要作見證，因為你們從起頭就與我同在。」

科學與健康

(29) 316:17-21

基督之意念，即 基督之人，因十字架受難而在人類觀點上提升得更高，並就此證明了 真理是死亡之主。 基督展現不可摧毀之人，人是 靈所創造、所構成及治理的。

(30) 31:14-17

對所有在行事上追隨他的人而言，正是活的基督，實用的 真理，使耶穌成為“復活和生命”。

(31) 55:22

神性療癒重現的時刻遍及所有時代；並且凡把他地上的一切放在神性科學祭台上的，現在喝著 基督之杯的，也被賦予基督徒療癒的靈和力量。

7

聖經

(17) 路加福音 9:43 耶穌所作, 44 (至；)

43 耶穌所作的一切事，他們各人正稀奇的時候，耶穌卻對他的門徒說：
44 「你們要把這些話存下耳中；

(18) 歌羅西書 3:16

16 當用各樣的智慧，把 基督的教導豐豐富富的存在你們心裏，用詩章、頌詞、靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被恩感，歌頌主。

(32) 25:26

Implicit faith in the Teacher and all the emotional love we can bestow on him, will never alone make us imitators of him. We must go and do likewise, else we are not improving the great blessings which our Master worked and suffered to bestow upon us. The divinity of the Christ was made manifest in the humanity of Jesus.

(32) 25:26

僅是對老師無疑的信心和我們所能奉獻給他一切情感上的愛，永不會使我們成為他的仿效者。我們務必照樣力行，不然我們就沒有善用我們師主所致力並受苦難而賜給我們的極大恩賜。基督的神性表現於耶穌的人性上。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .